**Zeitschrift:** Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische

Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité

classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

**Band:** 47 (1990)

Heft: 1

**Artikel:** Papyrus Bodmer 48 : Iliade 1, 45-58

Autor: Hurst, André

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-36880

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Papyrus Bodmer 48

Iliade 1, 45-58

# Par André Hurst, Genève

Ce «petit fragment», au sens technique que l'on donne à cette expression<sup>1</sup>, se trouve à la Bibliotheca Bodmeriana de Cologny-Genève, acquis sans doute par le collectionneur Martin Bodmer avant l'achat du lot qui constitue l'essentiel des manuscrits sur papyrus de cette bibliothèque<sup>2</sup>.

Il avait été vu par E. Turner, et c'est lui, sans doute, qui a inspiré la petite note jointe originalement au papyrus et qui contenait l'identification du texte ainsi qu'une datation au 3e siècle de notre ère.

Pour que les vers soient correctement lisibles, il a fallu rapprocher les deux pièces de papyrus qui constituent ce fragment (v. planche 1). L'indice principal qui guide cette démarche est l'état de conservation du cinquième vers (= Il. 1, 49). Au vers suivant, les fibres des deux pièces s'emboîtent d'ailleurs parfaitement si l'on effectue cette opération simple. Sous cette forme, le fragment prend place dans un rectangle de 8,2 cm de hauteur sur 6,5 cm de largeur. Il est écrit sur la fibre horizontale et le dos est vierge, ce qui porte à penser qu'il doit s'agir d'un morceau de volumen.

L'examen de l'écriture confirme la date proposée du 3e siècle de notre ère: fine et droite, relativement déliée, elle respecte généralement la bilinéarité ( $\phi$  dépasse légèrement cependant que  $\tau$  et  $\pi$  sont en retrait); les verticales sont un peu plus épaisses que les obliques et que les horizontales, avec quelques retraits sur  $\mu$ ,  $\rho$ ,  $\phi$ ,  $\chi$ ; la barre médiane de l' $\epsilon$  est parfois liée au caractère suivant. Cette écriture peut être rapprochée de celle d'un texte comme le papyrus d'Oxyrhynque  $2889^3$  ou encore d'exemples donnés par Turner et Parsons<sup>4</sup>.

- \* Ce texte a été présenté sous forme de communication au XIXe congrès de papyrologie du Caire, 2-9 septembre 1989.
- 1 On se réfère ici aux catégories de W. Lameere, Aperçus de paléographie homérique (Paris/Bruxelles 1960) 4-5.
- 2 Tout comme le *Papyrus Bodmer 49*, cf. Mus. Helv. 43 (1986) 221-230.
- 3 The Oxyrhynchus Papyri, t. XXXIX (1972) ed. E. Lobel, qui date ce texte (Aeschines Socraticus, Miltiades) «early in the third century» (p. 48).
- 4 Greek Manuscripts of the Ancient World by E. G. Turner, second edition revised and enlarged, edited by P. J. Parsons (London 1987, University of London, BICS Supplement 46), aux numéros 84 (3e siècle, Plat. Phaedr. = Pap. Oxy. VII 1016, Toledo, USA, avec moins de respect de la bilinéarité), 49 (Ap. Rh. Arg. = Pap. Oxy. XXXIV 2699, moins fin et incliné vers la droite, daté du 4e siècle dans cette édition, mais du 3e dans la première édition du livre), 17 (Sappho, Bodl. Ms. Gr. Class. c. 76 [B], 2e siècle), e.g.

La hauteur des lignes est en moyenne de 3 mm, celle des interlignes de 4 mm. La plus haute lettre est  $\varphi$  (5 mm),  $\tau$  et  $\pi$  ne mesurant que 2 mm de haut. Pour la largeur, les lettres oscillent entre 0,4 mm (1), 2 mm (2), 3 mm (3) et 4 mm ( $\pi$ ,  $\nu$ ,  $\omega$ ). La largeur d'une colonne de texte peut être évaluée à environ 10 cm. Contrairement à l'illusion que pourrait donner la photographie, nous n'avons pas la marge supérieure: l'espace visible au-dessus du premier  $\varphi$  n'est constitué que par ce qui subsiste de la fibre verticale du verso. Ajoutons que le texte contient quelques signes diacritiques qui seront discutés dans les notes (un tréma à la ligne 3, des apostrophes aux lignes 3 et 8 (?), un signe difficile à la ligne 1). A la ligne 6, un iota est rajouté entre les lignes.

On sait que le début de l'Iliade jouissait d'une faveur exceptionnelle dans l'antiquité. C'est la partie du texte homérique pour laquelle on a le plus grand nombre de paraphrases<sup>5</sup>, à commencer par celle que Platon lui consacre dans la République (3, 393d-394a). C'est également une partie très bien représentée dans la tradition manuscrite antique. Pour les vers contenus dans notre papyrus, on trouve neuf témoins cités dans la seconde édition de Pack<sup>6</sup>; il s'agit de papyrus copiés entre le premier et le 3e siècle de notre ère. Il faut leur ajouter les cinq témoins qui sont venus à notre connaissance depuis la parution du catalogue de Pack dans sa seconde édition<sup>7</sup>. Ce qui frappe, c'est la grande cohésion de cet ensemble de textes. Le texte de B 48 ne fait pas exception à la règle: il est conforme à la vulgate de l'Iliade et témoigne ainsi au passage, une fois de plus (cf. ad 46-47), du peu d'influence qu'ont eu les travaux des éditeurs alexandrins sur les éditions commerciales des grandes épopées<sup>8</sup>, ou, à tout le moins, du peu de traces qui ont subsisté de leurs annotations marginales.

- 5 Cf. W. Lameere, op. cit. (supra n. 1) 57-64.
- 6 Roger A. Pack, The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt (Ann Arbor <sup>2</sup>1965) numéros 560, 561, 564, 565, 566, 567, 569, 570, 571. Pour ce dernier cas, le papyrus de Genève 95, qui contient la fin des vers 1, 44–60, il n'est peut-être pas inutile de signaler qu'il ne saurait parvenir du même texte que B 48: non seulement son écriture est fort différente (une «formal round» du 2e siècle), mais il redouble B 48 sur quelques lettres du v. 51 et du v. 53, et ne saurait donc être son complément.
- 7 On les trouvera dans les publications suivantes: 1. G. M. Parassoglou, Three Homeric Papyri from the Yale Collection, CE 46 (1971) 313-320 (le premier est un fragment de codex du milieu du 2e siècle contenant Il. 1, 1-94); le professeur Odile Bouquiaux-Simon (Liège) me signale que ce texte est actuellement le P. Yale 2.90 et qu'on le date aussi du 3e siècle. 2. H. Maehler, W. Müller, G. Poetke, Ilias-Handschriften aus der Berliner Papyrus-Sammlung, APF 24-25 (1976) 5-38 (P. 6869 B fr. 1, du 1er-2e siècle, contient Il. 1, 54-64; au vers 57, επι [pour επει] n'est sans doute pas une vraie variante). 3. N. E. Priest, Michigan Homeric Papyri I: Iliad A-P, ZPE 46 (1982) 51-94 (les fragments 1 [2e siècle] et 2 [3e siècle] contiennent Il. 1, 32-57 et 37-47). Ces textes avaient déjà fait l'objet d'une publication par le même auteur dans Homeric Papyri in the Michigan Collection (Diss. University of Michigan 1975) 12-19. 4. C. Gallazzi, Frammenti letterari greci da Medînet Mâdi, ASAE 69 (1983) 183-193 (dont un fragment du 2e-3e siècle contenant Il. 1, 42-49).
- 8 Sur ce point, cf., e.g., S. West, *The Ptolemaic Papyri of Homer* (Köln/Opladen 1967), ainsi que N. E. Priest, *Homeric Papyri in the Michigan Collection* (supra n. 7).

32 André Hurst

Le texte de B 48 a été collationné à l'aide de l'édition courante de Th. W. Allen (Homeri Opera, Oxford, 3e édition 1920) et en tenant compte de l'apparat critique de l'édition de A. Ludwich (Homeri Ilias, t. I, Leipzig 1902).

# **Texte**

# Papyrus Bodmer 48 (B 48): Iliade 1, 45-58

5

- 45 τοξ' ωμοιτίν εχων] αμφηρεφεα[ τε φαρετρην εκλαγξαν δ' αρ οιστοι ε]π ωμων χ[ωομενοιο αυτου κιν]ηθεντο[c o] δ' ηϊε νυκ[τι εοικωσ εζετ' ε]πειτ απα[νευ]θε νεων μ[ετα δ' ιον εηκε δει]νη δε κλαγγη γενετ αργ[υρεοιο βιοιο
- 50 ουρηα]ς μεν πρωτονί επ]ωιίχετοί και κυνας αργους αυταρ επειτ αυίτοις]βείλος εχεπίευκες εφιεις βαλ]λ'αιει δε πυ[ραι νε]κυίω]ν καιοίντο θαμειαι εν]νημαρ μείν ανα στρα]τον ωίιχετο κηλα θεοιο τηι] δεκατη δί αγορηνδε] καλεςς[ατο λαον Αχιλλευς 10
- 55 τωι] γαρ [επ]ι φ[ρεσι θηκε θε]α λευκ[ωλενος Ηρη κηδ]ετο γ[αρ Δαναων οτι ρα θνησκοντας ορατο οιδ ε]πει [ουν ηγερθεν ομηγερεες τ εγενοντο τοισι] δ αν[ισταμενος μετεφη ποδας ωκυς Αχιλλευς

1 (45) On voit un signe semblable à un esprit rude à côté du premier  $\varphi$ . 7 (51) Le premier  $\varepsilon$  est prolongé vers le haut, ce qui donne l'impression qu'il y aurait un accent. La lecture de  $\beta$  fait difficulté: on a l'impression d'un  $\delta$ . 8 (52) L'apostrophe après  $\lambda$  n'est pas assuré.

**46–47** ath. Zen. **46** ὤμων codd.: ὤμον L **47** ἐοικώς codd.: ἐλυσθείς Zen. **51** ἐφιείς: ἀφιείς aliqui codd. **56** ὁρᾶτο codd.: ὀρῆτο Zen.

### Notes

- 45 Le petit signe lisible à côté du premier φ pourrait-il n'être que le retour décoratif du bas du ρ de καρήνων du vers précédent?
- **46–47** Rappelons que les scholies disent ici: ὅτι Ζηνόδοτος ἀμφοτέρους ἡθέτηκεν οὐ καλῶς (ad A 46–47, cf. Scholia Graeca in Homeri Iliadem rec. H. Erbse, t. I, Berlin 1969). B 48 montre une fois de plus que la condamnation de Zénodote est demeurée sans effets. On se trouve d'ailleurs ici dans un cas où nos scholies mentionnent simultanément l'athétèse de Zénodote et une correction du même Zénodote pour le vers 47 (ad M 463, id. t. III, Berlin 1974): ὅτι Ζηνόδοτος γράφει «νυκτὶ ἐλυςθείς»). L'état de B 48 ne permet pas de voir s'il portait ce texte.
- **46** ὤμων, bien lisible, décidément préférable à la leçon du manuscrit de Leipzig 1275 (ὤμον) (aux environs de 1300 selon Ludwich).



Planche 1. Papyrus Bodmer 48

# Leere Seite Blank page Page vide

- 47 La notation du tréma et de l'apostrophe signalent des difficultés d'«exécution» du texte à la lecture à haute voix. En effet, le groupe  $O\Delta HIE$  sans ces précisions, pourrait se concevoir comme  $\dot{o}$   $\delta\dot{\eta}$  is-, e.g. Ces détails de notation nous rappellent donc que le texte écrit, dans l'antiquité, est perçu un peu comme nous percevons aujourd'hui une partition musicale.
- 50 Le iota interlinéaire a visiblement dû être ajouté du fait qu'à la copie, l'absence générale de notation du iota adscrit a entraîné une confusion: le modèle sur lequel notre texte a été copié comportait sans doute le iota adscrit (peut-être sporadiquement). Le copiste l'aura systématiquement omis: il aura par conséquent, dans un premier temps, copié le groupe ωιχετο sous la forme ωχετο, percevant le groupe ωι comme s'il s'agissait, par exemple, d'un relatif. La perception correcte du verbe a conduit ensuite à la correction. On a donc l'impression de saisir sur le fait le passage d'une édition plus élaborée à un texte de moindre qualité.
- 51 La fin du vers n'étant pas conservée, on ne sait si B 48 se range du côté de l'exceptionnel ἀφιείς (comme c'est le cas dans quelques manuscrits et, parmi les papyrus récemment publiés, dans le P. Mich. inv. 13) ou du plus fréquent ἐφιείς.
- 53 Pour mémoire, on rappellera que nos scholies (ad M 25, Erbse, t. III, Berlin 1974) se font l'écho d'une discussion sur ἐννῆμαρ et son interprétation en εν ἦμαρ, interprétation qui ne retentit bien évidemment pas sur notre passage, dès lors que le «dixième jour» est explicitement mentionné dans la suite.
- **56** L'état de B 48 ne permet pas d'observer si la variante ὁρῆτο (Zénodote, cf. Schol. A 56c) était représentée.